



Accademia "IL FAUNO"
Associazione Culturale
"G. Arcidiacono"



Centro Studi Campaniani
Premio Cultura della Presidenza del
Consiglio dei Ministri (ONLUS)

ACCADEMIA "IL FAUNO"
Associazione Culturale "Giovanni Arcidiacono"
e
Centro Studi Campaniani Marradi
INDICONO

La V Edizione del Premio per Poeti traduttori.

Possono partecipare tutti i Poeti, residenti anche all'estero, che abbiano compiuto i 18 anni di età, attenendosi al seguente Bando:
- I Poeti possono partecipare al Concorso, compilando il modulo di partecipazione allegato e seguendo le istruzioni ivi contenute;
- I Poeti Associati all'Accademia Il Fauno e al Centro Studi Campaniani avranno il diritto di partecipare a pieno titolo anche alle attività culturali promosse dalle Associazioni Proponenti nell'anno 2023
- **Si dovrà tradurre dal Portoghese in Italiano la poesia**

"Oiço, como se o cheiro" di FERNANDO PESSOA

- Il Poeta traduttore dovrà dimostrare l'originalità della traduzione, rendendo viva, in Italiano, la Poetica di Fernando Pessoa, il tutto nel rispetto della metrica usata dall'Autore;
- Ogni Poeta potrà concorrere con un solo elaborato, originale, inedito, e mai classificato in altri Concorsi, non copiato né in tutto né in parte da altre traduzioni;
- I Poeti traduttori partecipanti dovranno inviare un solo elaborato in 7 (sette) copie dattiloscritte su carta bianca formato A4, contrassegnate ciascuna dallo pseudonimo scelto dal concorrente;

ON-LINE I partecipanti dovranno inviare entro il **31 Marzo 2023** a segreteria@pec.accademialfauno.it

1. Le liriche nei formati WORD o PDF;
2. La copia del modulo di partecipazione compilato in ogni sua parte
3. Ricevuta del bonifico di **Euro 10,00, all'indirizzo e-mail sopraindicato.**

CARTACEO - i Partecipanti dovranno formare **un plico** inserendovi le 7 (sette) copie dell'elaborato poetico tradotto di cui sopra e una busta bianca sigillata distinta solo dallo pseudonimo usato dal Poeta traduttore contenente, **pena la** decadenza, una copia dell'elaborato poetico sottoscritto e il modulo di partecipazione al concorso compilato in ogni sua parte.

- Tale plico dovrà essere inviato a mezzo Raccomandata entro il **31 Marzo 2023** (farà fede il timbro postale) a:
Concorso Poeti traduttori

Avv. Lamberto Lilli - Segreteria dell'Accademia "Il Fauno"
Viale E. Cialdini, 11 - 50137 Firenze;

Saranno presi in considerazione gli elaborati **pervenuti entro il 4 Aprile 2023, purché spediti entro il 31 Marzo 2023:**

- Gli elaborati poetici tradotti saranno sottoposti al giudizio insindacabile di un'unica Giuria i cui componenti saranno scelti dai Consigli Direttivi delle Associazioni Proponenti.
- La cerimonia di premiazione dei poeti finalisti del Concorso si svolgerà a Firenze entro Giugno 2023 e ne sarà data tempestiva comunicazione ai finalisti stessi;
- I premi dovranno essere ritirati dai vincitori personalmente e saranno consegnati esclusivamente nel corso della cerimonia di premiazione, e consisteranno:

1° premio	Targa commemorativa	€ 300,00
2° premio	Targa commemorativa	
3° premio	Medaglia commemorativa	

Dal 4° al 10° Premio, sarà consegnato agli autori un attestato d'onore.

- Il mancato ritiro dei Premi durante la cerimonia di premiazione costituirà rinuncia da parte degli assegnatari, con incameramento dei premi stessi da parte delle Associazioni Proponenti.

Per ulteriori chiarimenti contattare le Segreterie

"Il Fauno" Tel. **320 2331526** / Tel. **347 1817761**

Centro studi Campaniani Marradi Tel. **055 8045943**

E- mail : centrocampana@tiscali.it www.dinocampana.it

segreteria@pec.accademialfauno.it / www.accademialfauno.it

Informativa ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. n. 196/2003 - Codice in materia di protezione dei dati personali.

Il trattamento dei dati personali che riguardano i concorrenti è svolto nel pieno rispetto della Legge 675/96.

Il "titolare" del trattamento dei dati raccolti è l'Associazione culturale <Accademia Il Fauno>, Viale Cialdini, 11 - 50137 Firenze. I dati personali sono trattati con strumenti automatizzati per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. Specifiche misure di sicurezza sono osservate per prevenire la perdita dei dati, usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati.

MODULO DI PARTECIPAZIONE
(Inserire nella busta sigillata o per e-mail)
CONCORSO NAZIONALE PREMIO DI POESIA "IL FAUNO"
La V Edizione del Premio per Poeti traduttori dal Portoghese



IL SOTTOSCRITTO... _____
nato a _____ il _____ PSEUDONIMO _____

RESIDENTE A _____ VIA _____
N. CAP _____ PROVINCIA _____

TEL _____ E-MAIL _____

INTENDE PARTECIPARE Con la lirica:

Oiço, Como se o Cheiro di Fernando Pessoa

PENA L'ESCLUSIONE, ogni poeta dovrà allegare:

Ricevuta del bonifico di Euro 10,00, da effettuarsi sul c/c del dell'Associazione "Il Fauno", presso la Banca Prossima, sede di Firenze,

IBAN: IT64 D030 6909 6061 0000 0066 238

a titolo di partecipazione parziale alle spese del concorso.

Breve curriculum (max 1 pagina formato A5)

DICHIARA che gli elaborati poetici sono di propria creazione; che gli stessi non sono mai stati classificati in altri concorsi e sono inediti.

ACCETTA incondizionatamente tutte le norme contenute nel Bando del Regolamento del Concorso e in particolare che le liriche di cui sopra non gli siano restituite.

RICONOSCE il diritto dell'Associazione ad usare lo scritto inviato, in tutto o in parte, anche senza autorizzazione, citandone l'autore.

SI IMPEGNA a ritirare personalmente i premi che gli venissero assegnati nel corso della cerimonia di premiazione, pena la decadenza dal diritto e l'incameramento degli stessi da parte dell'Associazione.

ACCETTA incondizionatamente il giudizio delle Giurie.

ESONERA l'organizzazione da eventuali disguidi postali, ritardi o mancati recapiti.

DICHIARA sotto la sua personale responsabilità che le informazioni fornite sono veritiere.

Oiço, como se o cheiro
De flores me acordasse...
É música — um canteiro
De influência e disfarce.
Impalpável lembrança,
Sorriso de ninguém,
Com aquela esperança
Que nem esperança tem...
Que importa, se sentir
É não se conhecer?
Oiço, e sinto sorrir
O que em mim nada quer.

FIRMA leggibile _____

INFORMATIVA SULLA PRIVACY

Ai sensi dell'art. 13 Decr. lgs. n. 196/2003 - Codice in materia di protezione dei dati personali, l'Accademia "Il Fauno" Associazione culturale "G. Arcidiacono". Via lungo l'Affrico,82, 50137 Firenze, informa che i dati personali forniti, indispensabili per la partecipazione al Concorso, saranno registrati e custoditi manualmente e/o elettronicamente.

I dati verranno trattati per i soli fini relativi alla gestione della presente iniziativa e, in caso di vincita, saranno soggetti a comunicazioni e/o diffusione sul sito www.accademialfauno.org ed eventuali creazioni artistiche e grafiche prodotte a seguito del concorso.

Ai sensi dell'art. 7 del Dec. lgs. n. 196/2003, in ogni momento Lei potrà accedere ai Suoi dati, chiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la rettifica, il blocco oppure opporsi al loro trattamento contattando l'Associazione tramite raccomandata.

Preso atto dell'informativa di cui sopra, autorizzo il trattamento dei dati inseriti in questo modulo e nei relativi allegati da parte dell'Associazione "Il Fauno" nei limiti di cui alla stessa.

AUTORIZZA l'uso dei dati personali come da DL 196/2003

Luogo e data

FIRMA leggibile _____